

രാമചരിതം: ഒൻപതാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ലക്ഷ്മീപ്രിയ ആർ എസ്



രാമചരിതം: ഒൻപതാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ലക്ഷ്മിപ്രിയ ആർ എസ്
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Lakshmipriya R S

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൾ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama and Hanuman fighting Ravana](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം: ഒമ്പതാം പടലം

രാവണ പക്ഷം വെടിഞ്ഞ് രാമപക്ഷം ചേരാൻ വന്ന വിഭീഷണനെ തങ്ങളുടെ സംഘത്തിലേക്കു സ്വീകരിക്കുന്നു. സേതുബന്ധനം നടത്തി രാമനും കൂട്ടരും ലങ്കയിലേക്കു കടക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

വരുമളവരികളുമകമഴിന്തേ
വരികിലില്ലൊരു പിഴയെപയമെന-
ക്കളെന്നിലരുൾ ചെയ്‌വതഴകറിവോർ-
ക്കതിനുള്ള വഴിയിന്നുമുരെചെയ്യാലാം
ഒരുവനചരനൊരു പറവൈ കന്തി-
ത്തുടലിരയിടുമതിനിണയെ മൂന്നും
പൊരുതതു കരുതരുതെന്റും നിന്നൈവേ
പൊരുത്തിനതറിവവരറിവവരേ.

ശത്രുക്കൾ മനസ്സുകുടി വന്ന് ‘അഭയമെന്നിക്കരുളുക’ എന്നു പറഞ്ഞാൽ അത് അനുവദിക്കുക തന്നെയാണ് അറിവുള്ളവർക്ക് മേന്മ. അതിൽ ഒരു തെറ്റുമില്ല. ആ ത്യാഗസുഖത്തിന്റെ രീതി എന്തെന്ന് ഇനി പറയാം. ഒരു വേടൻ ഉടൽ നൽകുന്ന പ്രാവ്, തന്റെ ഇണയെ അയാൾ നേരത്തേ തന്നെ പിടിച്ചതാണല്ലോ എന്നു കരുതരുത് എന്ന വിചാരത്തോടെ ചെയ്യുന്നതാണ് ശരി. ശരിയായിട്ടുള്ളത് അറിയുന്നവരാണ് അറിവുള്ളവർ, ജ്ഞാനികൾ.

കുറിപ്പ്

അഴക് — മേന്മ
പൊരുന്നിനത് — യോജിച്ചത്

പാട്ട് 2

അറിവുറുമരികലവരചഞ്ചൊഴി-
നളവങ്കതെചമുകനിലയെവനോ-
ടുവിനെയുടനൊരു നൊടിയിലണൈ-
ത്തുമിക പടകങ്കൾ കുമറിവര-
തിരമുറു നിചിചരവരൻ മുടിമേൽ
തെളിവെഴുമരചരിലിളെയവനാൽ
കനൈയറു പൊഴുതിനിൽ വളരപിഴേ-
കവുമങ്ക കഴിനളവിളകിനരേ

അറിവുറ സുഗ്രീവനും അനുകൂലിച്ചപ്പോൾ വിഭീഷണനോടു് പെട്ടെന്നു തന്നെ സഖ്യം ചെയ്തു. ശബ്ദമാർന്ന പടഹറങ്ങൾ മുഴങ്ങി വരവേ, സമർത്ഥരായ രാജാക്കന്മാരിൽ ഇളയവൻ ആയ ലക്ഷ്മണനാൽ ശുഭമുഹൂർത്തത്തിൽ, മേന്മയേറിയ വിഭീഷണന്റെ പട്ടാഭിഷേകവും നടത്തി. അതു തീരും വരെ വാനരസേന ആഹ്ലാദിച്ചു.

കുറിപ്പ്

ഉരമിക — ശബ്ദമാർന്ന
കുമറി — മുഴങ്ങി
തിരമുറു — മേന്മയേറിയ

പാട്ട് 3

ഇളകുമിമ്മരികടൽ കടത്തുകൊൾവാൻ
ഇനി നല്ലതരെചെയ്‌വിൻ വിരെവിനൊടെ-
ന്റീളെയെവനൊടുമരിവരൊടു മു-
റുഴിൽമിക നിചിചരവരൊടുമരചൻ
തെളിവൊടു വിനവിന പൊഴുതഴകിൽ-
ത്തിരവിയ പരവൈയൊടഴിന്താതികം
തെളുതെളു വഴിരിരത്തരുളുക നി-
ന്തിരുവടിയെന്ന മൊഴിത്തനവരാം.

ഇളകി മറിഞ്ഞു കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഈ കടൽ കടക്കാൻ ഇനി നല്ല വഴി എന്തെന്ന് വേഗം പറയുവിൻ എന്ന് ലക്ഷ്മണനോടും സുഗ്രീവനോടും അത്യധികം ശക്തിയേറിയ വിഭീഷണനോടും അരചൻ സ്നേഹപൂർവ്വം ആരാഞ്ഞു. അപ്പോൾ നല്ലതുപോലെ ശക്തിയാർന്ന സമുദ്രത്തോടു് അധികം താഴ്ചയോടെ നിന്തിരുവിടി, നല്ല വിശ്വാസത്തോടെ വഴിയാചിച്ചാലും എന്ന് അവരും പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

എഴിൽ മികം — ശക്തിയേറിയ
വിനവിനപൊഴുത് — ആരാഞ്ഞപ്പോൾ
തിരവിയ — ശക്തിയാർന്ന

പാട്ട് 4

അവരതു മൊഴിനളവരചർപിരാ-
നടിമുടി വടിവൊടു പൊടിയണിയ-
ക്കവിവരർ തുതിചെയ്‌നിവിരമലർ-
ക്കഴൽ കരകമലങ്ങൾ തൊഴുതുയര
ഉവരിയൊടഴകെഴ വഴിതരികെ-
ന്റുടനൂടനിരന്നരതലമമിഴ-
പ്പുവനിയിലൊളികിളരുടൽ കമിഴ-
പ്പുകൾമികപ്പല്ലിൻ മിചെയയണൈത്തനേ.

അവർ അതു പറഞ്ഞപ്പോൾ കപിവരർ സ്തുതി ചെയ്യവേ തന്നെ രാമൻ ഉടൽ മുഴുവൻ പൊടിയണിയത്തക്ക വിധം കാലുകൾ നിവർത്തിവെച്ച് കൈകൾ തൊഴുത് ഉയർത്തിപ്പിടിച്ച് ജലധിയോടു്, ‘സന്തോഷമാർന്നു പ്രസാദിച്ച് വഴിതരിക’ എന്നു വീണ്ടും വീണ്ടും അപേക്ഷിച്ചുകൊണ്ടു നെഞ്ച് ഭൂമിയിൽ താഴത്തക്കവണ്ണം ശോഭയാർന്ന ശരീരം കമിഷ്ട് ദർഭപ്പല്ലിന്മേൽ കിടന്നു.

കുറിപ്പ്

ഉവരി — ജലധി
അമിഴ — താഴത്തക്ക വണ്ണം

പാട്ട് 5

പുല്ലിൻ മിചെയയണൈത്ത വല്ലരചനപോയ്
പൊടിന്തിതു ചിനമിനനതയങ്കൾ മു-
ന്റുളുവിൻറു കഴിനവചിലെയുമെടി-
ങ്കഴകെഴും ചരങ്കളുമിളെയവനേ,
അലൈകടൽ മറുമാമറുകി വര-
ണ്ടതിലുള്ള പൊടിയെഴ വരികൾ കട-
ത്തലകിടെയൊരുതടമതുമെന്റുമാ-
റുരെപെറുമിനിയെന്ന മൊഴിന്കെഴുന്താൻ.

പുല്ലിന്മേൽ ശയിച്ച ശ്രീരാമനു കോപം വന്നു. സൂര്യന്റെ ഉദയങ്ങൾ മൂന്നെണ്ണം കഴിഞ്ഞിട്ടും വരുണൻ പ്രസാദിച്ചില്ല. അനുജാ, വിശിഷ്ടമായ വില്ലും അമ്പുകളും ഇങ്ങ് എടുക്കുക എന്ന് ആജ്ഞാപിച്ചപ്പോൾ അലയടിച്ച കൊണ്ടിരിക്കുന്ന കടൽ, അത് കടലായിരുന്നു എന്നതിന്റെ അടയാളം പോലും ഇല്ലാതെ, വറ്റിവരണ്ടു. അതിലുള്ള പൊടി ഉയരുമാറ് കപികൾ കടന്നുപോയി. ലോകത്തിലെ വിസ്തൃതമായ വെളിസ്ഥലമാണ് അത് എന്നു ചൊല്ലുമാറ് പ്രസിദ്ധി കിട്ടും എന്നു പറഞ്ഞു കൊണ്ടു രാമൻ എഴുന്നേറ്റു.

കുറിപ്പ്

ചിനം — കോപം
മറുമാറ — അടയാളം ഇല്ലാതെ

പാട്ട് 6

എഴുന്തവനരിയുമിഴ് പകഴികളാ-
ലിടതുടർത്തങ്കുമിങ്കം പൊഴിനളവേ
ക്കഴൈത്തന വളർചെലചരങ്കളെല്ലാം
കറുകിന പുനലിടെയുയിർപിരിന്തേ-
നഴകിൽ വന്തരുളിന വരുണനഴി-
ന്തണിപുകൾ നളനെന്റുമരിവരനാൽ
പിഴയെറു ചിരൈയിടുകവനതിനോ
പെരിയൊരു പണിയില്ലയെന്ന മൊഴിന്താൻ.

രാമൻ എഴുന്നേറ്റ് തീ വമിക്കുന്ന അമ്പുകൾ ഇടതൂർന്ന് അങ്ങുമിങ്ങും വർഷിച്ചപ്പോൾ കഴങ്ങിയ വലിയ ജലചരങ്ങളെല്ലാം വറ്റിയ ജലത്തിൽ ചത്തു. അവിടെ അഴകിൽ വന്നെത്തിയ വരുണൻ, നിലകെട്ട് ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു: “പുകൾപെറു നളൻ എന്ന കപിവരനാൽ കുറ്റമറ്റ അണകെട്ടുക, അവൻ അതിനു വലിയ പ്രയാസമില്ല.”

കുറിപ്പ്

ഉമീഴുന്ന — വമിക്കുന്ന
പകഴി — അമ്പ്

പാട്ട് 7

മൊഴിനളവഴിന്തിതു നരപതിതൻ
മുനിവുള്ളിലിനിയ വല്ലരികളെല്ലാം
പൊഴിത്തന മരങ്കളുമചലങ്കളും
പുണരിയിലിടതുടർത്തനവരവരാൽ,
എഴുന്തിതു തിരമുറുചിരൈ നളനാ-
ലിടയിടമറിവിനു കയറുപിടി-
ത്തഴിനിലൈ വരുവിതു വിലങ്കകി ലെ-
നളന്നുളരരിവരരതിലറിവോർ.

ഇതുകേട്ടു രാമന്റെ ഉള്ളിലെകോപം ഇല്ലാതായി. നന്മയാർന്ന, ശക്തരായ കപികളെല്ലാം അവരവരാൽ കഴിയുന്നതുപോലെ മലകളും മരങ്ങളും കടലിലേക്കു കൊണ്ടിട്ടു. ഉറപ്പുറു ചിറ ഉയർന്നു. വശങ്ങൾ വിലങ്ങിയാൽ—വശങ്ങളുടെ അടിഭാഗമോ മേൽഭാഗമോ എങ്ങോട്ടെങ്കിലും തള്ളിപ്പോയാൽ—ബലക്കുറവ് വരും എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ട് നളൻ അവിടെയായി വശങ്ങളിൽ കയറുപിടിച്ച് നേരെയാണോ എന്ന് നോക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

മുനിവ് — കോപം
തിരമുറു — ഉറപ്പാർന്ന

പാട്ട് 8

അതിലതിലതികമുള്ളവകളടർ-
ത്തചലങ്കൾ മരങ്കളുമുപലങ്കളും
ചതമകപക്കെയനു മുടിവിനിയോ-
ചന ചതവഴി വളർചിറയിടുവാൻ
ഉവരിയിനയര വന്തവരവരേ-
യുടനടനിടുമവർ കരങ്കളിലേ-
റ്റിതമെഴയൊരുവകൈ തടമെന്നവേ-
യെഴുന്നിതു നളനെന്റുമരിവരനാൽ.

അചലങ്ങൾ ഓരോന്നിലും അധികമുള്ള മരങ്ങളും പാറകളും അടർത്തിയെടുത്തു്, ഇന്ദ്രവൈരിയുടെ നാശത്തിന് നൂറുയോജന വഴി വലിയ ചിറ കെട്ടാൻ അവരോരോരുത്തരായി ഉദധിയുടെ ഉയരെ വന്ന് ഇടതടവില്ലാതെ ഇടുന്നവ നളനെന്ന കപിവരൻ കരങ്ങളിൽ എടുത്തു. ഭംഗിയുള്ള ഒരിനം വഴി എന്നു പറയുമാറ് ചിറ ഉണ്ടായി വന്നു.

കുറിപ്പ്

പകയൻ — ശത്രു
ചതമകൻ — ഇന്ദ്രൻ

പാട്ട് 9

അരിവരർ തിരൈപൊരു പരവൈ വകൈ-
ന്തണിപുകൾ നിചിചരപുരിയളവും
തെരുതര വഴിനട ചമയും വണ്ണം
തിരവിയ ചിരൈപണി തുടങ്ങിനനാൾ
ഇരുപതിലുള്ള കുറൈത്തവയിരുമു-
ന്ററിരുപതു മറുപകൽ പിന്നയൊരുനാൾ
തരമെഴയിരുപതിൽ മികൈവൊരുയോ-
ചന വഴിയെഴുന്തിതു വളർചിരൈതാൻ.

കപിവരർ തിരയടിക്കുന്ന കടൽ രണ്ടായി ഭാഗിച്ചു. കേൾവി കേട്ട നിശിചരപുരി വരെ പെട്ടെന്നു യാത്ര ചെയ്യത്തക്കവണ്ണം ശക്തിയാർന്ന, ഉറപ്പുള്ള ചിറ പണിയാൻ തുടങ്ങിയ ദിവസം തന്നെ പതിനാലുയോജന ചിറയുളവാ‍യി. പിറ്റേന്ന് ഇരുപത്, മൂന്നാം നാൾ ഇരുപതിലധികം യോജന എന്നിങ്ങനെ വൻചിറയാകുന്ന വഴി ഉണ്ടായി വന്നു.

കുറിപ്പ്

തിരവിയ — ശക്തമായ
വളർചിറ — വലിയ ചിറ

പാട്ട് 10

വളർചിറയൊരു പകലിരുപതിര-
ണ്ടതിൽ വഴി മികതിയുമറുപകൽ മു-
ന്റുളു പിന്നെയതികമിങ്ങിരുപതിൻമേ-,
ലുറ്റതിയൊടേഴുന്തിതു ചിരൈ മുഴുവൻ,
തളൈ പിരിന്തിളകിന കടൽ ചതയോ-
ചനവഴി തെളുതെളു നടപെറുവാൻ
തരമായെഴുന്തതിൻ വഴി കടന്താരു
വരിതൻ മറുകരയിരിക്കളല്ലാം.

ആ വൻചിറവഴി ഒരു പകൽ കൊണ്ട് ഇരുപത്തിരണ്ടു യോജന, ബാക്കി ഇരുപത്തിമൂന്നു യോജന മൂന്നാം പകൽ എന്നിങ്ങനെ ഉറപ്പോടുകൂടി ചിറ മുഴുവൻ പണിതീർന്നു. നിയന്ത്രണമില്ലാതെ ഇളകി മറിയുന്ന കടലിലൂടെ നൂറു യോജന ദൂരം വളരെ വേഗത്തിൽ യാത്ര ചെയ്യുവാനായി ഭംഗിയിൽ ഉണ്ടായ ആ വഴിയിലൂടെ കപികളെല്ലാം കടലിന്റെ മറുകര കടന്നു.

കുറിപ്പ്

മികതി — ബാക്കി
ഉറുതി — ഉറപ്പ്
തളു പിരിഞ്ഞു — നിയന്ത്രണമില്ലാതെ

പാട്ട് 11

അരികളുമരികളിലരചനും ന-
ല്ലരുവൈയിൽ മതികെട മനമിഴിയും
നരപതിതനയനുമിളെയവനും
നലമിലകിന നിചിചരവരനും
മരനീരെ മലമുകൾ നല്ല ചുലവും
വളർകൈത പകഴിയും വില്ലുമതിയും
കരങ്കളിലിളകിന പടകടന്ത-
ക്കരതൻറിൽ നിറെന്തിതു പരവൈതരം.

കപികളും അവരുടെ രാജാവായ സുഗ്രീവനും സുന്ദരിയായ സീതയെയോർത്തു മനസ്സലഞ്ഞ രാമനും അനുജനും നന്മ വിളങ്ങുന്ന വിഭീഷണനും മരങ്ങൾ കൊടുമുടികൾ നല്ല ശുലങ്ങൾ വലിയ ഗദകൾ അമ്പുകൾ വില്ലുകൾ വാളുകൾ എന്നിവയെല്ലാം കയ്യിലേന്തിയ പടയോടെ കടൽ കടന്ന് കടൽ പോലെ മറുകരയിൽ നിറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

നലമിലകിന — നന്മ വിളങ്ങുന്ന
അമ്പി — വാൾ

ലക്ഷ്മിപ്രിയ ആർ എസ്

അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസർ, മലയാള
വിഭാഗം മഹാരാജാസ് കോളേജ്,
എറണാകുളം.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.